



Imágenes de procesos de admisión BUAP. Fotos: EsImagen

Niveles de dominio en inglés en primer semestre: El caso de la Preparatoria Enrique Cabrera Barroso Urbana

En la preparatoria urbana Enrique Cabrera Barroso de la BUAP, se han aplicado diferentes versiones de exámenes estándares de reconocimiento internacional para identificar el grado de conocimiento del idioma en los alumnos de nuevo ingreso en la preparatoria. De acuerdo al Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación en México (INEEM), la definición de examen se

Claudia Tirado Serrano
Yolanda Mariana Rodríguez Lezama
*Preparatoria Urbana Enrique Cabrera
Barroso, BUAP*
claudia.tirado@correo.buap.mx

refiere a “un instrumento de evaluación que se emplea para identificar el nivel de dominio de los sustentantes sobre un constructo específico.” (Sánchez y Delgado, 2016).

En los últimos cinco años, los exámenes que se han aplicado son Ket (*knowledge English test*), Pet (*proficiency English test*), de Cambridge. El último examen aplicado fue *Toefl (test of English as a foreign language)*. La aplicación del examen ha sido exclusivamente el cumplimiento de un protocolo de iniciación de cursos, dando preferencia a los promedios más altos para ser alumnos matriculados en el turno matutino. Sin embargo, la aplicación del diagnóstico según Martínez Lázaro (2002) es considerado un “proceso dirigido hacia la toma de decisiones, se tiende a culminar en la indicación o sugerencia de lo que debe realizarse; es una devolución con carácter de intervención”.

Por lo tanto, este proyecto se encamina a la aplicación del examen diagnóstico que valide el nivel de dominio en el idioma de cada alumno que ingresa a primer semestre de preparatoria y conformar los grupos académicos de acuerdo al nivel correspondiente de aprendizaje. Como

lo mencionan Sánchez y Delgado, (2016), un examen aplicado genera “efectos en las diferentes dimensiones del entorno educativo, y funciona como una red multidireccional de complejas interacciones en diferentes esferas sociales como en la educativa”.

Luego entonces, se determina que la aplicación del diagnóstico genera una gama de posibilidades para dar seguimiento a los programas institucionales. Estas posibilidades son pertinentes, ya que se incluyen actividades y materiales de acuerdo a las características y necesidades de cada grupo para el logro de objetivos de manera concreta.

El examen diagnóstico para el ciclo escolar 2022-2023 se diseñó por una comisión de la academia general de lengua extranjera del nivel medio superior de la BUAP, el cual se aprobó por unanimidad en reunión colegiada. El formato del examen se apega al modelo de examen de alto impacto (Sánchez y Maldonado, 2016) como el de *Cambridge, Toefl, Trinity College*, etc.





Los alumnos contestan el examen de manera digital en *forms*, Microsoft 365; de los datos obtenidos, se toma una muestra de 155 para determinar cuál es el nivel de dominio que predomina en los estudiantes que inician su etapa en el nivel medio-superior. “... *language proficiency can be assessed in terms of basic language cognition and/or high language cognition*. (Hulstijn, 2012). Los alumnos matriculados cuentan con un nivel de conocimiento básico y alto de acuerdo a su experiencia previa con el idioma.

Metodología

La evaluación diagnóstica se aplica antes de iniciar el ciclo escolar con el cual se mide el nivel de aprendizaje previo de una lengua extranjera de acuerdo al Marco Común Europeo de las Lenguas. “*Any means of checking*

what students can do with language”. (Wingard, citado por Universidad IEXPRO, 2022). En este tipo de evaluación se valora lo que sabe hacer el estudiante y a qué nivel de dominio usa la lengua extranjera.

Con este examen se recolecta información acerca del uso del idioma en diferentes contextos y desarrollo de habilidades comunicativas. para determinar en qué nivel de aprendizaje se encuentra el alumno. El siguiente paso es ubicar a los estudiantes en el grupo académico correspondiente a su nivel de dominio, así como identificar las habilidades que aún no dominan. “*For initial assessment, whether it is to place students for diagnosis of their problems or assessment of their progress*”. (Dickons, citado por Universidad iexpro, 2022).

La evaluación diagnóstica se considera como formal ya que se aplica un examen estandarizado que cumple con la normatividad por ser de alto impacto. “La principal razón es porque los resultados que arroja son contundentes y de consenso para los fines con los que se utiliza”. (Maldonado, 2016)

Para la aplicación del examen diagnóstico de lengua extranjera inglés se cita a los alumnos de nuevo ingreso en fechas establecidas por la dirección de la escuela, y se utilizan las computa-

doras del laboratorio de inglés para ingresar al examen *English diagnostic test fall 2022*. Esta actividad se lleva a cabo durante los dos primeros días al inicio del ciclo escolar. La matrícula es de 600 alumnos en promedio y se conforman grupos de 40 a 50 para la aplicación en un tiempo de 60 minutos, tanto para el turno matutino y vespertino respectivamente. La información llega a un correo electrónico generado para tal finalidad. La academia de inglés organiza los tiempos y espacios para atender a todos los grupos.



La evaluación diagnóstica se considera como formal ya que se aplica un examen estandarizado que cumple con la normatividad por ser de alto impacto. “La principal razón es porque los resultados que arroja son contundentes y de consenso para los fines con los que se utiliza”. (Maldonado, 2016)



Resultados

(Véase figura 1)

Turno	No. de alumnos	Below A1	A1	A2	B1	Total
Vespertino	72	2	37	30	3	72
Matutino	83	0	35	32	16	83
Total	155	2	72	62	19	155

Se considera una muestra de 155 alumnos de nuevo ingreso, seleccionando dos grupos del turno matutino y otros dos del turno vespertino de manera arbitraria. Cada grupo está conformado por 39 alumnos aproximadamente. Sin embargo, es imperante mencionar que en el turno matutino los grupos son de hasta 45 o 50 alumnos, es por ello que existe una disparidad en el total de alumnos en los turnos. De 155 alumnos que hicieron el examen diagnóstico de inglés, 19 de ellos obtuvieron un nivel B1 lo que indica que, de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, estos alumnos “se consideran usuarios independientes del idioma extranjero porque comprenden de manera clara textos sobre temas conocidos con un nivel standard de la lengua, refiriéndose a

contextos de trabajo, escuela y de casa. Además, se comunican mediante textos sencillos y coherentes sobre temas que les son familiares y de interés personal. Tienen la habilidad de describir eventos, deseos y planes con facilidad, así como el de explicar y/o justificar sus preferencias acerca de sus planes. Así mismo, han desarrollado la habilidad de interactuar para comunicarse con personas en otros lugares donde el idioma es hablado como primera lengua.” (MCER, 1998-2022).

Dos alumnos del turno vespertino reflejaron un resultado inferior al nivel A1, que marca el MCER, lo cual significa que están apenas en “acceso al idioma para comprender expresiones cotidianas básicas, así como frases sencillas de necesidades inmediatas frecuentes” (MCER, 1998-2022)





Así también 72 alumnos obtuvieron un resultado que indica el nivel A1 quienes “comprenden y expresan ideas básicas sobre la vida cotidiana a través de frases fáciles que comunican necesidades personales.”

Se obtuvo un resultado de 62 alumnos quienes reflejan un nivel A2 el cual es el que la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla acepta como nivel standard como hablante de una lengua extranjera. En este nivel, “los aprendices del idioma utilizan frases y expresiones muy frecuentes en contextos

donde muestran su interés acerca de solicitar y dar información básica sobre ellos mismos y su familia, el tema de las compras, de ocupaciones y entre otras más. También en este nivel los aprendices desarrollan la habilidad de referirse a situaciones pasadas de su entorno donde hablan de sus necesidades utilizando frases sencillas. Inician una interacción con sus pares para hablar de situaciones simples donde intercambian información sencilla de manera directa.” (MCER, 1998-2022)

(Véase figura 2).

Turno	Escuela pública	Escuela privada	Cuenta con certificado de idioma	No cuenta con certificado de idioma	Llevó inglés en la secundaria	No llevó inglés en la secundaria
Alumnos turno matutino	57	26	7	76	76	7
Alumnos turno vespertino	47	25	2	70	71	1
Total alumnos	104	51	9	146	147	8
porcentaje	67%	33%	5.8%	94%	94.8%	5.1%

Figura 2

Sumando el número de alumnos de ambos turnos, 104 alumnos provienen de escuelas públicas de los 155 evaluados, lo que significa un 67%. 51 alumnos egresaron de colegios privados considerando un 33%. Solo el 5.8% de alumnos cuentan con un certificado de inglés del nivel A2 al B1 y aunque se registra un 94.8% de alumnos que llevaron la materia de inglés en la secundaria, su aprendizaje fue casi nulo ya que algunos de ellos provienen de escuelas públicas y manifestaron no tener un certificado del idioma, lo que arroja un 94%. Los alumnos en su mayoría expresan que, aunque tuvieron inglés como materia en el nivel secundaria no pasaban del tema “verbo ser o estar” y de escribir listas interminables de vocabulario sin contexto, con la hipótesis que así aprenderían el idioma.

Siempre existirá la diferencia entre alumnos sobre el conocimiento y dominio del idioma extranjero y deben atenderse las necesidades de cada grupo de acuerdo al nivel, así como lo expresa Aksak (2020) “Some learners were more successful than others in language learning and it has been a basis for the studies on learner differences”.

Discusión

En un alto porcentaje, recibimos en la preparatoria alumnos con un nivel de dominio del idioma inglés A1, por lo que el programa de lengua extranjera se ajusta a estas características para iniciar el proceso de enseñanza aprendizaje, refiriéndose a las cuestiones básicas de comunicación, como la comprensión de textos sencillos, saludos, descripción de personas, objetos y presentar a terceras personas en la lengua extranjera. Pero se vuelve un caso imprescindible el diseñar también un plan de acción para los alumnos con mayor conocimiento del idioma extranjero en el que se toma en cuenta la experiencia del docente para considerar un programa efectivo que promueva un aprendizaje continuo. *“Accordingly, taking teachers’ beliefs into consideration is requisite for and critical to the successful implementation of innovative programs and effective education” (Richardson, Anders et al, cited at Attitudes toward communicative language teaching, 1991).*





El diagnóstico cumple con los estándares de un examen de alto impacto porque está diseñado de acuerdo al Marco Común Europeo de las Lenguas que rige el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua.

Ha habido poco o nulo apoyo para atender alumnos cuyos resultados reflejan un nivel de dominio superior al A2. Estos alumnos se mantienen integrados en grupos de nivel básico, lo que imposibilita que haya un progreso y/o continuidad en su aprendizaje. “... *work closely with learners to understand their challenges, strengths, and weaknesses and empower them by facilitating their ability to speak and write English*”. (Sheokarah J., Pillay A., 2021). Los alumnos con niveles diferentes de dominio demandan un acompañamiento en el que tanto sus fortalezas y áreas de oportunidad se atiendan para que continúen desarrollando las habilidades tanto oral y escrita principalmente en el idioma inglés.

La falta de un programa para alumnos de nivel intermedio o avanzado frena el avance en el desarrollo de habilidades comunicativas en una lengua extranjera. Por lo que es necesario conformar grupos académicos homogéneos, de acuerdo al nivel de dominio. Lo que hasta ahora ha sucedido es que, al organizar los grupos académicos, todos los alumnos se integran en niveles mixtos no importando su nivel de dominio; por lo tanto, no hay ninguna clasificación que promueva un aprendizaje continuo. Y puede ser una tarea ardua como lo enfatiza Diaz *et al*, (2012) “Evaluar una lengua extranjera es un proceso complejo que implica el diseño de procedimientos, su aplicación y la recogida e interpretación de datos”. Tomando en cuenta que debe ser un trabajo colegiado, la organización y conformación de grupos académicos es el paso siguiente después del diagnóstico para enfocarse en la planeación de diferentes procedimientos en la enseñanza y el aprendizaje del inglés.

Se debe considerar a los alumnos, cuyas expectativas se enfocan en aprender el idioma a un nivel comunicativo, porque sus objetivos son específicos, como el practicar la interacción con hablantes nativos, comparar formas de pensamiento y comportamiento que traspasen los muros de la escuela. La institución les debe proveer de programas y planes de estudio para continuar con su aprendizaje. *“The information obtained from evaluation gives teachers the opportunity to revise and redefine their teaching practices and beliefs by providing them with data that*

may be used in the future direction of their teaching, for planning and for managing their classes”. (Muñoz, et al, s/f).

Los estudiantes le otorgan al examen diagnóstico un valor significativo por los efectos positivos prometedores con los que pueden desarrollarse en otros ámbitos. Se debe considerar que, al egresar de su formación media superior, tengan la oportunidad de incursionar en el área de estudio de su elección para alcanzar sus metas profesionales, personales, y que la BUAP promociona. (Programa de bachillerato universitario, plan 07 de la BUAP)



Se debe considerar a los alumnos, cuyas expectativas se enfocan en aprender el idioma a un nivel comunicativo, porque sus objetivos son específicos, como el practicar la interacción con hablantes nativos, comparar formas de pensamiento y comportamiento que traspasen los muros de la escuela.

Do you
Speak
English?





Conclusión

La preparatoria Enrique Cabrera Barroso Urbana de la ciudad de Puebla, perteneciente al nivel medio superior de la BUAP, cuenta con la base de datos de los alumnos que inician el primer año de preparatoria y con la clasificación de los niveles de dominio del idioma extranjero inglés. Por lo tanto, es posible conformar los grupos académicos tanto matutinos como vespertinos para atender a los alumnos en los diferentes niveles que van desde el A1, A2, y B1 de acuerdo a los resultados obtenidos en el examen diagnóstico. Los grupos se organizan de manera homogénea para que haya un aprendizaje notorio en los alumnos de acuerdo a su nivel. Con esta nueva organización, los alumnos avanzados tienen la gran posibilidad de un aprendizaje que les asegure la oportunidad de certificarse para avalar su dominio, “*applying a proficiency test is a way of guaranteeing that all participants share the same level*” Vieira *et al* (2014). A los alumnos de niveles superiores se les ofrece un programa diseñado de acuerdo a las habilidades comunicativas indicadas en el marco común europeo de referencia de las lenguas.

Por otra parte, los alumnos de los niveles A1 y A2 deben continuar con el programa establecido por la academia general de lengua extranjera.

» Referencias

- Aksak K., Cubukc, F. (2019). *A comparison between academic achievement and language aptitude among pre-service language teachers.*
- Diaz L., Alarcón H., Ortíz N. (2012). *El profesor de inglés: sus creencias sobre la evaluación de la lengua inglesa en los niveles primario, secundario y terciario.*
- Hulstijn, J. H. (2012). *The construct of language proficiency in the study of bilingualism from a cognitive perspective. Bilingualism: language and cognition,*
- Khatib, M., Ashoori, A. (2019). *Attitudes toward communicative language teaching: The case of efl learners and teachers.*
- Marco común europeo de referencia de las lenguas, (1998-2022).
- Martínez L., (2002) *Procedimientos y técnicas del diagnóstico en educación.*
- Medrano V., (2003). *Diagnóstico del aprendizaje del idioma inglés en alumnos de secundaria.*
- Muñoz A., Alvarez M., Casals S., Gaviria S., Palacio M., (n/d). *Validation of an oral assessment tool for classroom use.*
- Programa de bachillerato universitario, plan 07 de la BUAP.
- Ruiz Calatrava, M.C. (2009). *El aprendizaje de una lengua extranjera a distintas edades.*
- Sánchez-Mendiola M., Delgado-Maldonado L. (2016) *Exámenes de alto impacto: implicaciones educativas.*
- Sebolai, K. (2019). *Validating the performance standards set for language assessments of academic readiness: The case of Stellenbosch University.*
- Sheokarah J., Pillay A. (2021). *Beyond classroom wall: The role of a co-curricular English club in supporting second language learning.*
- Universidad iexpro, (n/d). *Assessment and testing in the classroom.*
- Vieira G., Finardi K., Wessheimer J., (2013), *Working memory capacity across L2 speech proficiency levels.*